



第2回

高校生国際交流 写真フェスティバル

実施報告書

The 2nd International High School Students' Photo Festival Exchange

北海道写真文化首都「写真の町」東川町



HIGASHIKAWA HOKKAIDO JAPAN
— THE TOWN OF PHOTOGRAPHY —

- 【主 催】 高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会
(構成団体) 東川町 / 一般社団法人ひがしかわ観光協会 / 東川町教育委員会 / 学校法人北工学園 / 株式会社東川振興公社 / 株式会社西川食品 / 東交ハイヤー株式会社
- 【後 援】 外務省 / 一般財団法人自治体国際化協会 / 駐日韓国大使館韓国文化院 / タイ王国大使館 / 駐日ベトナム社会主義共和国大使館 / 駐日ウズベキスタン共和国大使館 / インドネシア共和国大使館 / 在日カナダ大使館 / 駐日ラトビア共和国大使館 / 在札幌米総領事館 / 台北駐日経済文化代表処 / 北海道 / 北海道教育委員会 / 公益社団法人全国高等学校文化連盟 / 高等学校文化連盟全国写真専門部 / 北海道高等学校文化連盟
- 【協 賛】 サンディスク株式会社

※この事業は公益財団法人北海道市町村振興協会（サマージャンボくじの収益金）の助成を受けて実施しています。

第2回高校生国際交流写真フェスティバル実施報告書

CONTENTS

2 東川町を舞台に、写真と友情で世界をむすぼう！ Let's connect the world with friendship through photography!

11 フェスティバル抄録

International High School Student's Photo Festival Exchange abstract

- 12 7.26 Tue. 東川到着 Arrival at Higashikawa
- 13 7.27 Wed. オリエンテーション Orientation
町内見学 Sightseeing
- 14 開会式 Opening Ceremony
歓迎夕食会 Welcome Party
- 16 7.28 Thu. 撮影 1 日目 Photo Session, Day 1
- 17 7.29 Fri. 撮影 2 日目 Photo Session, Day 2
- 18 7.30 Sat. 撮影 3 日目 Photo Session, Day 3
- 20 7.31 Sun. 表彰式・閉会式・交流会 Award Ceremony /Closing Ceremony/Party
- 22 8.1 Mon. 解散式 Farewell Ceremony

23 フェスティバルを支えたスタッフ

Festival Staff

25 フェスティバル全提出作品集

All submitted works of International High School Student's Photo Festival Exchange

41 フェスティバル参加メンバーとフェスティバル賞審査員、審査結果

Participants and International High School Students' Photo Festival Exchange judges' Result of the festival

49 第2回高校生国際交流写真フェスティバル参加校(チーム)応募作品集

All submitted works for preliminary selection of International High School Student's Photo Festival Exchange

東川町を舞台に、写真と友情で世界をむすぼう!

高校生国際交流写真フェスティバルの開催目的は?

写真の町宣言から30年を迎え、未来に向かって均衡ある適度な町づくりを目指し、写真文化の中心として、写真文化と世界の人々を繋ぐため、次代を担う世界の高校生同士が写真文化を通じて、会話を深め、友情の輪を広め、交流する場を提供することにより、東川町の魅力を世界にアピールし、外国人観光客の誘致や日本語留学生の増加など東川町の観光振興・国際交流の推進に寄与することを目的に実施します。



高校生国際交流写真フェスティバルの開催概要は?

東川町と交流のある下記の国・地域から、それぞれ作品(組写真)を募集し、国・地域ごとに作品審査を行います。審査を通過した海外選抜校11校(各国・地域1校)に加え、日本からも3校がフェスティバルへ参加し、開催されます。(応募作品は、高校生国際交流写真フェスティバルホームページでご覧いただけます。)

フェスティバルでは、海外選抜校11校と国内選抜校3校が「写真の町」東川町に集い、デジタルカメラで東川町の魅力あるビューポイントを巡る、撮影会を行います。

撮影会では、日ごとに決められた撮影テーマ・部門に基づき、設定された撮影場所・時間にて3日間の撮影を行い、作品を提出します。

提出された作品は、海外・国内の審査員によって審査され、フェスティバル賞各賞が決定します。

参加各国・地域と東川町とのつながり

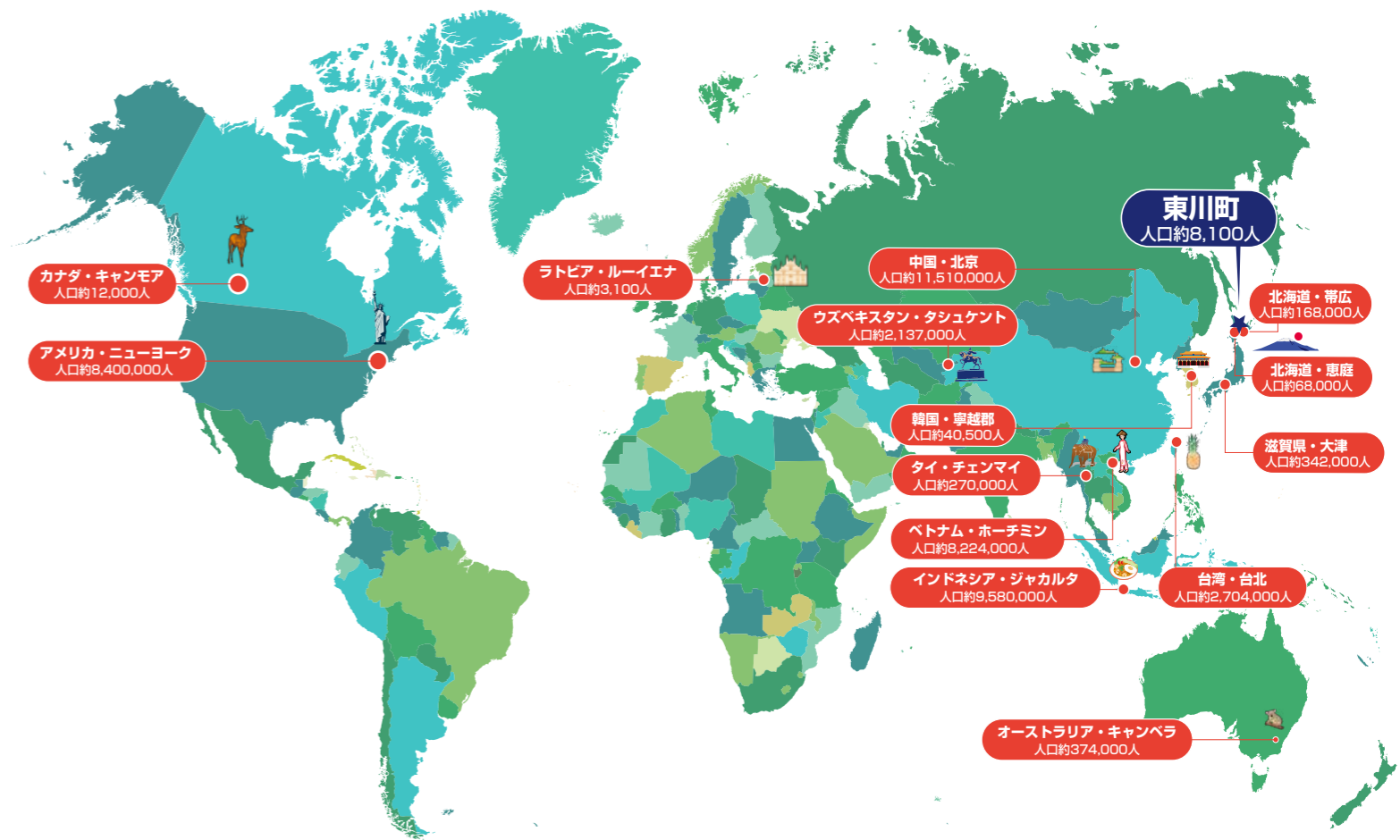
国・地域	都市・郡・町	選抜校	東川町との繋がり
中国	北京	北京市第八十高校	中国三影堂・榮榮&映里(写真の町関係)、日本語留学生の受け入れ
韓国	寧越郡	ソッジョン女子高校	文化交流協定(2010年11月4日締結)
台湾	台北	台北市立中山女子高校	日本語留学生の受け入れ、東川台湾事務所の設置
タイ	チェンマイ	モンフォート高校	チェンマイ・天河実行委員会との写真交流
ベトナム	ホーチミン	サイゴン チーム	日本語留学生の受け入れ
ウズベキスタン	タシュケント	国立デザイン専門学校	日本・ウズベキスタン外交樹立20周年写真展を文化ギャラリーで開催(2013年) 日本語留学生の受け入れ
インドネシア	ジャカルタ	グローバルジャヤ学校	東川町国際写真フェスティバルがアジア・パシフィック・フォトフォーラム(APP)へ加盟
オーストラリア	キャンベラ	キャンベラ高校	東川町国際写真フェスティバルがアジア・パシフィック・フォトフォーラム(APP)へ加盟
カナダ	キャンモア	キャンモア公立高校	姉妹都市提携(1989年7月12日締結)、キャンモア高校へ東川町の高校生を派遣
ラトビア	ルーイエナ	ルーイエナ高校	姉妹都市提携(2008年7月17日締結)、ルーイエナ高校と東川町の高校生の相互交流派遣
アメリカ	ニューヨーク	ブロンクス・ドキュメンタリーセンター	東川町国際写真フェスティバル2015ゲスト、ミシャ・アーウィット氏 (第1回高校生国際写真フェスティバル2015審査員)
日本(道内枠)	北海道	北海道立恵庭南高校	ホームページ等により作品を募集
日本(道内枠)	北海道	北海道立帯広南商業高校	ホームページ等により作品を募集
日本(全国枠)	滋賀県	滋賀県立石山高校	前年度の全国高等学校総合文化祭開催県の中から県高等学校文化連盟写真専門部の推薦する高校から実行委員会が決定

高校生国際交流写真フェスティバルスケジュール



★高校生国際交流写真フェスティバル2015 ドキュメンタリー映像(アップルオブアイズ制作) フェスティバルの様子をドキュメンタリー映像にて配信しております。ぜひご覧ください。

https://youtu.be/PAGHDppl_g



ネットで投票!!
あなたが選ぶ
特別選考賞

特別選考賞は、一般の方が自分の気に入った作品を撮影したチーム・個人に、インターネットで投票を行い決定する賞です(投票は、撮影日ごとに1人1回投票できます)。インターネットを使えるパソコンやスマートフォンからホームページにアクセスしてください。誰でも参加できますので、みなさんの国・地域の家族やお友達にもぜひお知らせください。

■フェスティバル賞

賞	団体の部	個人の部	備考
「写真の町」東川町賞(金賞)	1校	1名	賞状・副賞
ひがしかわ観光協会賞(銀賞)	1校	1名	賞状・副賞
北工学園賞(銅賞)	1校	1名	賞状・副賞
選手・監督選考賞	2校	3名	賞品
特別選考賞 ※(インターネット投票)	2校	3名	賞品

32nd 東川町国際写真フェスティバル
東川町フォトフェスタ2016

写真文化首都「写真の町」東川町が五つの賞で写真家を顕彰。
写真の*今、が東川町に集結!!

会期
2016.7.30sat-8.31wed

写真甲子園2016

一瞬の感動で、無限のドラマを作りだそう
初戦応募が過去最高の527校!!初戦を勝ち抜いた19校が、本戦での優勝を目指して戦います。数々のドラマと感動を生んできた写真甲子園に注目しよう!

2016.7.26thu-29fri

みんなで作ろう
「写甲」の映画

待望の映画「写真甲子園」の撮影が、いよいよスタートしました!皆さまのご協力とご支援をお願いいたします。

<http://support.>

Let's connect the world with friendship through photography!

What's your purpose for organizing the festival?

Since being declared the Town of Photography 30 years ago, "The Culture Capital of Photography" Higashikawa aims to make the town a place of balance and harmony for the future. As the center of photoculture for people across the world, we organize this festival to encourage students to develop friendships through photo culture and promote international understanding. This festival would be good promotion of tourism and international exchange to the world.

What's the outline of the festival?

We look for works(a series of photos) from the countries and areas listed below, where we currently have established international exchanges. The selection is held in each country and area. The 11 selected schools from overseas(one school per country and area) and 3 selected schools from Japan participate in the festival. During the festival, all schools meet in Higashikawa "Town of Photography" to complete in group digital photography sessions in the uniquely beautiful places around the town. Each team participates in 3 photo sessions based on themes and categories specific to the place and time. After photo sessions, each team selects photos and submit to the committee.

Relationship with Higashikawa

Country/Area	City/District/Town	Selected School	Relationship with Higashikawa
China	Beijing	Beijing No.80 High School	Relationship with Rong Rong & Inri (Three Shadows Photography Art Center). Higashikawa accepts Japanese language students.
Korea	Yeongwol County	Suhck Chung Girls High School	Agreement of cultural exchange (since November 4, 2010)
Taiwan	Taipei	Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School	Higashikawa accepts Japanese language students. Higashikawa Taiwan office was established in Taipei.
Thailand	Chiang Mai	Montfort College	Photo exchange program with Tenkawa committee in Chiang Mai.
Vietnam	Ho Chi Minh	SAIGON Team	Higashikawa accepts Japanese language students.
Uzbekistan	Tashkent	National Design College	The 20th anniversary exhibition of establishment of diplomatic relation between Uzbekistan and Japan was held at Higashikawa Bunka Gallery in 2013. Higashikawa accepts Japanese language students.
Indonesia	Jakarta	Global Jaya School	Higashikawa International Photo Festival became a member of Asia Pacific Photo Forum (APP).
Australia	Canberra	Canberra High School	Higashikawa International Photo Festival became a member of Asia Pacific Photo Forum (APP).
Canada	Canmore	Canmore Collegiate High School	Sister city (since July 12, 1989).
Latvia	Rujiena	Rujiena High School	Sister city (since July 17, 2008)
America	New York	Bronx Documentary Center	Mr. Misha Erwit, the photographer, was the guest of Higashikawa International Photo Festival and the judge of International High School Students' Photo Festival Exchange 2015.

Schedule of International High School Students' Photo Festival Exchange

July	Contents	Place
26th (Tue.)	Arrival at Higashikawa	Kitoushi Kougen Hotel
27th (Wed.)	Opening ceremony(3p.m.) BBQ party(4:30p.m.)	Educational Foundation Hokko Gakuen Asahikawa Welfare Special School / Car Center
28th (Thu.)	Photo session1 / Photo selection	Center of the town / Educational Foundation Hokko Gakuen Asahikawa Welfare Special School
29th (Fri.)	Photo session2 / Photo selection	Mt. Asahidake / Educational Foundation Hokko Gakuen Asahikawa Welfare Special School
30th (Sat.)	Photo session3 / Photo selection	Center of the town / Educational Foundation Hokko Gakuen Asahikawa Welfare Special School
31st (Sun.)	Award/Closing ceremony (3p.m.)/Party(5p.m.)	Educational Foundation Hokko Gakuen Asahikawa Welfare Special School / Car Center
August 1st (Mon.)	Departure	Forest Experience Center



You are a judge for "Special Award"!

Join us and vote for the one you like!

Here are the festival awards listed below.
"Special Award" is selected by vote on the internet. You can give 1 vote for the school or student you like per photo session. Find your favorite and vote for the one!

■ Festival awards

Awards	Schools	Individuals	Notes
The Higashikawa "Town of Photography" Award	1	1	Award certificate and extra prize
Higashikawa Tourism Association Award	1	1	Award certificate and extra prize
Hokko Gakuen Award	1	1	Award certificate and extra prize
Students and Teachers' Choice Award	2	3	Prize
Special Award	2	3	Prize

32nd 東川町国際写真フェスティバル
東川町フォト・フェスタ2016
The 32nd Higashikawa International Photo Festival

The Culture Capital of Photography, the town of Photography, Higashikawa celebrates photographers for their accomplishments with 5 awards.

Duration : July 30, 2016 (Sat.) – August 31 (Wed.)

写真甲子園2016
Shashin Koshien 2016

"Shashin Koshien" is the National High School Photo Competition. Participants from 19 schools which survived regional eliminations are coming to Higashikawa and taking photos to win the first prize.

Duration : July 26, 2016(Thu.) – July 29 (Fri.)

映画「Shashin Koshien」
The movie, "Shashin Koshien"

The shooting for the movie just started! We hope your cooperation and support.
 Please check our website : <http://support.>



中国 北京市第八十高校
China Beijing No.80 High School



今回の写真フェスティバルを知り、各国のカメラ愛好者と交流し、撮影技術を競えるいいチャンスだと思い、応募することになりました。「北京の昔と今」をテーマに、歴史と景色の両方を取り入れるスタイルで作品を仕上げたいと決めました。東川町へのイメージは概ねネットの写真からですが、北海道の雪景色と温泉には前から憧れています。

今回、色とりどりの大雪山国立公園の大自然のなかで、きっといい写真が撮れ、いい友達ができ、いい思い出になると信じています。

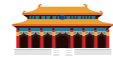
各国の若者との出会いを期待し、一日でも夏休みが早く来たらいいな！

We applied for the festival because this is great opportunity to meet photographer from overseas and improve our skills. We decided our theme, "Beijing- in the past and present" and focused on our history and scenery. Our images of Higashikawa, mostly they are coming from photos on the web, are snowy landscape and hot spring in Hokkaido. We believe we can take great photos surrounded by the great nature of Daisetsuzan National Park, make new friends and make wonderful memories. We expect to meet young photographers from all over the world at the festival. And we can't wait for the summer break!



韓国 ソッジョン女子高校

Korea Suhck Chung Girls High School



こんにちは。私たちは韓国から出場するソッジョン女子高校のチェ・ダヒョン、オム・ユンジュ、イム・ソヒです。

写真を通じて各国の高校生たちにとって友情の輪を広げる写真フェスティバルに参加することができまして、とてもうれしいです。

大自然を感じられるスローシティ東川で、きれいな水とおいしい空気を楽しみたいのです。そしてフェスティバルで会う友達と共に広い世界を見通す見聞を広げたいです。最善を尽くしたいと思います。

よろしくお願ひします。

Hi everyone! We are Choi Dahyeon, Eom Yunju and Im Sohee from Suhck Chung Girls' High school in Korea. We are very glad to be a part this photo festival, where we can meet and make friends with students from different countries. We are looking forward to enjoying pure water and fresh air in Higashikawa, a slow city endowed with rich nature. Together with new friends from around the world, we would like to broaden our knowledge and perspectives to see through this big wide world. We will try our best. We are looking forward to meeting and working with you



台湾 台北市立中山女子高校

Taiwan Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School



この度、撮影会に参加させていただき、誠に光栄です。
この撮影会をきっかけに、改めて自分の町、周りの物事を再認識することができました。

今回の機会により、私たちは東川町を実際に訪れることを楽しみにしています。
また、撮影技術のレベルアップと国際的な視野を広げることを心より願っています。

We are very honored to be a part of this photo festival. Taking pictures of our town for this festival gave us a great opportunity to rediscover our town and what's around us. Now we look forward to explore and discover the town of Higashikawa. Also, we hope to improve our photography skills as well as to broaden our global perspectives.



タイ モンフォート高校
Thailand Montfort College



日本に行き写真の腕をあげられるこのような体験はほかではありません。多くの事を学びたいと思っています。(ピーラポン)

この日本で行われる大会に出場するのはすごく光栄な事ですし、楽しみです。今回の大会で、できるだけ多くの体験ができればなと考えています。(ワリット)

この大会は僕にとって初めての海外で行われる高校生レベルの大会です。僕にとって初めての体験なので自分のベストをこの国際大会で尽くしたいと思います。(タナクリット)

This festival offer the experience like no other. You can travel to Japan and brush up your photography skills. I would like to learn as much as I can (Peerapon Suphakarn)
I'm honored and at the same time excited to join this festival in Japan. I would like to have as much experience as possible in this festival (Warit Rithaprom)
This is my first international event at the high school level. As this is my first experience, I will try my best. (Thanakrit Sawatsing)



ベトナム サイゴンチーム

Vietnam SAIGON Team



世界の写真文化首都、日本の写真の町、東川町に行くことを少し不安はありますが、とても楽しみにしています。インターネットで見たことのある、活火山や魅力的な野生の赤い葉の森林をこの目で見る事、そして特に伝統的なイベントのある素晴らしい町を訪れるこの機会を楽しみたいと思います。

写真の経験や知識を深めるだけではなく世界中の国や地域からきた仲間との友情を深めることができると思います。

We are very excited and so anxious to visit the Higashikawa town- the photography town of Japan, the Culture capital of photography of the world. We will have the chance to enjoy the active volcano by naked eye, the attractive wild forest with the red leaf and especially to visit your wonderful town with local traditional events, which we can know about them through the internet before. Furthermore, not only we can gain more experiences and knowledge for photography, but also we can have more wonderful friendships from different countries and places in the world.



ウズベキスタン 国立デザイン専門学校

Uzbekistan National Design College



タシュケントの国立デザイン専門学校からごあいさつ申し上げます。私たち4人(引率—リャブツェフ・マクシム、2年生のウスマノフとザイニディノフ、1年生のガリフリン)は第2回国際交流写真フェスティバルに参加させていただきます。

フェスティバルの参加にあたって、私たちは他の国の参加者の作品を知り、写真の町東川の雰囲気を感じ、フォトフェスティバルで創造した作品を表現する機会を得られた事をとても嬉しく思います。

Design College of Republic is greeting you from Tashkent. Our team of 4 persons (Team leader – Ryabtsev Maxim Anatolyevich, 2nd course students Usmanov B. and Zayniddinov Z. and 1st course student Garifullin I.) would like to participate in 2nd International High School Student's Photo Festival Exchange
Taking place in the Photo Festival, we receive good opportunity to get know creations of participants from different countries, feel atmosphere City of Photography Higashikawa as well as present our works and creations at Photo Festival.



インドネシア グローバルジャヤ学校 Indonesia Global Jaya School



去年の滞在中には東川のユニークで面白いことを見つけました。親切な町民のみならずとどこまでも続く絵のように美しい景色、そして平和な雰囲気と環境です。東川での更なる発見を楽しみにしています。(エルサツツ)

この機会を与えていただいで感謝しきれない思いです。フェスティバルでは写真の技術を共有して学び、日本文化も学び、理解を深めたいと思います。(ヒラリ)

夏の写真を撮るなら一番良い所だと聞いているので東川で写真を撮ることが楽しみです。興味と一緒にいる外国人の友達も作って交流することも楽しみです。(リサ)

During my first trip to Higashikawa, I found the town unique and interesting, mainly to its kind citizens, endless picturesque scenery and also a peaceful atmosphere and environment. I can't wait to re-explore the town.(Ershad) I am beyond grateful for the opportunity and I hope I'll be able to learn and share more photography techniques and also to learn and appreciate the Japanese culture.(Hilary) I can't wait to take some good photos at Higashikawa, because I've heard that it is the best place to take photos during summer. I also want to be friends with some foreign students who has the same interest. I am really excited to meet and interact with them.(Risa)



ラトビア ルーイエナ高校 Latvia Rujiena High School



去年のフェスティバルに参加した生徒からいろんな話を聞きながら、フェスティバルの準備をしています。

「町の人々が優しい」や「自然がきれい」等の話を聞けば聞くほど、写真の技術を高めたくなり、どんどんフェスティバルに参加したくなってきました。

日本料理を食べること、日本文化と伝統を知ること、新しい友達ができることを楽しみにしています。

又、写真の技術を高めることと、他の選手たちから写真を習って、撮影期間中写真を撮ることを通じて日本人の日常生活を知ること、とても大事だと思います。

フェスティバルに参加する機会をいただけてとてもありがたいです。フェスティバルが始まることを楽しみにしています。

We heard about the festival from former participants who attended the festival last year. Our motivation of attending the festival and improving our skill is increasing as we heard that people in the town are very nice and the nature surrounded Higashikawa is beautiful. We look forward to eating Japanese food, learning Japanese culture and tradition and making new friends. Also, we think it's important to know about daily life of Japanese people through taking photos during the festival. Thank you very much for inviting us to the festival. We are excited to attend the festival.



オーストラリア キャンベラ高校 Australia Canberra High School



見るものすべてをレンズに写して撮れるということが「幸せ」という素晴らしい感情を与えてくれます。オーストラリアとは全く違う環境でしょうが、それが楽しみなのです。(ケイトリン)

すべての参加者や関係者に会うことは私たちにとって忘れられない経験になるでしょう。その人たちの話や経験を聞くのも楽しみにしています。(ゾーイ)

東川の写真をみて、直にその環境で写真を撮ることを楽しみにしています。はじめての国への旅は少し不安ですが、きっと一生に一度の機会です生涯忘れられない思い出になると思います。(シェイラ)

To be able to capture it all through a lens brings a wonderful feeling of happiness. It will be very different to Australia, but that is part of the fun! (Caitlin)

Meeting all the other contestants and people involved will be an experience we will never forget, and we're hoping to hear all about their stories and experiences. (Zoe)

We are a little nervous about traveling to a country we haven't been to before but we are sure that it will be a once in a lifetime experience, which we will remember for the rest of our lives. (Shaylah)



カナダ キャンモア公立高校 Canada Canmore Collegiate High School



私はこのフェスティバルに参加することは、多くの事を得ることもできる素晴らしい経験になると思います。(エリオット)

高校生国際交流写真フェスティバルに参加して他の国からの熱心な写真家と一緒に写真を撮りたいと思います。カナダの価値観からユニークな文化的視点を見せられると思います。(セリーナ)

このフェスティバルの交流で写真仲間から何かを学び、世界に名高い写真の町を訪れることで刺激を受け、この視覚的言語ともいえる写真におさめ、写真文化に貢献したいと思います。(ジュリ)

I believe this to be a unique experience that I would enjoy contributing towards and receiving from. (Elliott) I want to participate in the Higashikawa Photography Festival and cultural exchange for the chance to work with passionate photographers from other countries. I can contribute a unique cultural perspective that comes from my country's values. (Selina) With this exchange I hope to learn from fellow photographers, feel inspired by visiting the world renowned town of photography, and collaborate and foster this visual language and contribute to the photographic culture of our world today.(Juli)



アメリカ ブロンクス・ドキュメンタリーセンター America Bronx Documentary Center



ハリー・モンタス、メラニー・ジェナオ、ジャネット・ロザノはブロンクス・ドキュメンタリーセンター放課後プログラムの写真・マルチメディアプログラムでブロンクス・ジュニア・フォトリーグのメンバーです。

この機会は私たちにとって一生に一度の機会です。東川町に行って世界中から集まった若手の写真家に会うことに胸をふくらませています。

南ブロンクス地区の賑やかな街並みから離れて東川町を取り囲む美しさを見ること、写真を撮ることを楽しみにしています。

Harry Montas, Melanie Genao, and Janet Lozano are all members of the Bronx Junior Photo League, the Bronx Documentary Center's afterschool photography and multimedia program.

This is a once in a lifetime opportunity for our students. They are very excited visit the town of Higashikawa and meet fellow young photographers from all around the world. And coming from the busy cityscape the South Bronx, they all look forward to seeing and photographing the beauty that surrounds Higashikawa.



日本 北海道立恵庭南高校 Japan Hokkaido Eniwa South High School



私たちの住む北海道恵庭市は、ガーデニングと読書の町として知られています。私たちは今回、そのうちのガーデニングに着目し、緑豊かで美しい町の様子を「ここに在る営み」というタイトルで撮影しました。

今回、高校生写真部の聖地であり憧れである東川町に、北海道代表としてお招きを頂き、大変嬉しく思います。私たちの恵庭市とはまた違った田園風景に囲まれた東川町を舞台に、世界中から集まる高校生のみなさんと交流をさせて頂くことにも、わくわくしています。

Our city, Eniwa is famous for its culture, gardening and reading. We focused on "gardening" and captured lush greenery and beautiful streetscape with the title, "Life around us".

We are honored to be invited to our mecca, the town of photography, Higashikawa as representatives of Hokkaido. We are excited to attend the festival in Higashikawa where we can see different type of countryside scenery and interact with students from all over the world.



日本 北海道立帯広南商業高校

Japan Hokkaido Obihiro South Commercial High School



高校生国際交流写真フェスティバルに参加する機会をいただいたことに喜びと感謝の気持ちでいっぱいです！写真の町であり、たくさんの自然に囲まれた東川町で、どんな写真が撮れるのか、わくわくしています。

私たちは1年生2名と3年生1名のチームです。1年生は写真を始めて間もないので何でも吸収し、3年生はもっと視野を広げられるようにし、それぞれが成長できる機会にしたいです。

また、様々な国から私たちと同じ高校生が参加するということで、たくさんコミュニケーションをとって、写真を通して友好の輪を広げたいと思います。

We are very happy and grateful to have opportunity to attend the International High School Students' Photo Festival Exchange. We look forward to taking photos in great nature in Higashikawa.

Our team is consisted of 2 first grader of high school and 1 third grader. This is the great opportunity for first graders who just joined our club to absorb the whole experience and for third grader to widen her perspective. We look forward to exchanging with other participants from other countries through photography



日本 滋賀県立石山高校

Japan Shiga Prefectural Ishiyama Senior High School



私たちは北海道に行ったことはありませんが、インターネットや本で東川町について調べていくうちに、交流に参加できる喜びと期待で胸がいっぱいになりました。

5日間で町の人々や北海道の写真部の皆さん、他国から参加される皆さんと写真を通じてたくさん交流し、最高の経験と最高の作品を作りたいです！

そして、私たちの住む大津市の良さを、多くの人に知ってもらいたいです。

This is our first visit to Hokkaido so that we checked Higashikawa on the Internet and learn about Higashikawa from books. Now we are happy and excited to attend the festival. We look forward to meeting people in Higashikawa, other participants from Hokkaido and other countries through photography. We expect to have wonderful experience and take best photos. We hope to introduce our great city, Otsu.

フェスティバル抄録

International High School Student's Photo Festival Exchange abstract

July 26, Tuesday

7.26 Tue.



東川到着

Arrival at Higashikawa

今年で第2回目となる「第2回高校生国際交流写真フェスティバル」が開幕します。世界中から写真が好きな高校生たちが東川町に集まり、写真を通して国際交流を深めます。今年は昨年の日本を含む11の国・地域に加えてアメリカからも参加がありました。

この日にすべての参加チームが東川町に集結します。海外参加チームは通訳となるスタッフがバスで新千歳空港まで迎えに行き、日本の高校生も滞在先であるキトウシ高原ホテルへ到着しました。

ホテルの前でチーム写真の撮影を行なったころには夕方になり、チェックインの後にバイキング形式の食事をとりました。スタッフ紹介やスケジュール、宿泊施設についての説明を行いました。

フェスティバル期間中の海外参加チームへの説明は、通訳スタッフを通じての伝達となります。参加者になじみのない日本の食事や温泉での入浴マナーなども通訳を通して説明があり、日本の文化を体験してもらう良い機会となりました。参加者のほとんどが日本を訪れるのははじめてでしたが、



昨年参加した高校や参加者、来町前に東川について話を聞いてから来た参加者もいて、それぞれ期待に胸を膨らませる来町だったようです。

The 2nd International High school Students' Photo Festival Exchange began. High school students from all over the world gathered for international exchange through photography. America joined this year and that made 12 countries and area which participated in the festival.

All participants from overseas arrived at New Chitose Airport and met our staff there. They headed to the hotel, "Kitoushi Kogen Hotel", where 2 school teams from Hokkaido already arrived and waited for the rest of the participants. After taking group photos, we had buffet style dinner together and a brief orientation about the hotel and the festival. All communications were made through interpreters. They learned about Japanese style meals and manners of public bathroom.

Many of them had never visited Japan before, but some people heard about Higashikawa and the festival from people who participated the festival last year. Everyone was excited about the festival which started the next day.



July 27, Wednesday

7.27 Wed.



オリエンテーション

Orientation

ホテルでの朝食を済ませ、フェスティバルのスケジュールや翌日からの撮影についてのオリエンテーションを行いました。

まずは参加チームの自己紹介。チームごとに前に出てきて一言ずつ挨拶。参加者のみなさんは、「いろんな国の人たちと友達になって帰りたいです。」「賞をとって帰りたいです。」などとフェスティバルでの意気込みを語ってくれました。

続いて、事務局がスケジュールや概要、ルールについて説明を行いました。

After the breakfast at the hotel, we had an orientation at the main venue, "Asahikawa Welfare School".

First, all participants introduced themselves one after another. Many students said that they would like to make many friends from all over the world. Some students said that they would like to win awards. Then festival staff explained rules and schedules.



町内見学

Sightseeing

ハウスの中にある見事に育ったトマトを見てみんな大喜び。美味しそうなたまごを自分で選んでその場で試食をしました。もぎたてのトマトの味は格別でした。

After the breakfast at the hotel, we had an orientation at the main venue, "Asahikawa Welfare School".

First, all participants introduced themselves one after another. Many students said that they would like to make many friends from all over the world. Some students said that they would like to win awards. Then festival staff explained rules and schedules.

昼食をとった後は、2台のバスに乗り込み、町内にある花本建設さんの大きなトマトハウスでトマトの収穫体験を行いました。花本建設の従業員のみなさんが、「歓迎」のウェルカムボードを準備してお出迎えしてくれました。





開会式
Opening Ceremony

町内見学を終えた参加者たちは、フェスティバルのメイン会場となる北工学園旭川福祉専門学校へ移動し、15時から行われる開会式のリハーサルを行いました。



会場には各国から来ている日本語留学生・研修生も応援に駆けつけ、各チームの紹介がされると大きな歓声があがりました。

オープニングは地元、東川高校吹奏楽部によるオープニング演奏で始まりました。

続いて、松岡町長、江本上川総合振興局副局長、高橋町議会議長から歓迎のあいさつがありました。松岡町長からは、「写真には少なくとも3つの力があると考えています。写真を通じて、チーム内の会話、チームを越えた会話がある～会話力を作る。チーム内の支えの輪、チームワークがある、チームを越えた友情の輪ができる～友情と支えあいの力を作る。この会話と支えあいの輪や友情の輪が、仲良くなり融和につながり、そして平和な国際社会への実現へとつながって行く～世界平和の力を作る。東川町での滞在を楽しみ、写真のもっている力を高めてほしいと期待しています。」と参加者への期待の言葉がありました。

このあとは、参加チームの応募作品の紹介と共に各チームを紹介し、フェスティバルでの目標や意気込みを話してもらいました。

We went back to the main venue and had rehearsal for the opening ceremony which started at 3 p.m. The hall was full with guests and Japanese language students who came to cheer



the team from their countries.

After the Higashikawa High School Brass Band welcomed participants with performance, Mayor Matsuoka, Mr. Emoto, the deputy director general of Hokkaido Government Kamikawa General Subprefectural Bureau, and Mr. Takahashi, the chairman of Higashikawa Town Council gave welcome speeches. Mayor Matsuoka said, "I believe photography has 3 beneficent influences. Photography creates communications between teammates and beyond the teams. The communications lead



friendship. People help each other and work together through photography. The friendship leads world peace. People know each other, widen their perspective and deepen international understandings. We hope you enjoy your stay in Higashikawa, the "Town of Photography" and feel the great influence of photography."

After the speeches, participants were introduced with their photos and had time to show their enthusiasm to the festival.



歓迎夕食会
Welcome Party

留学生・研修生、東川高校生にも引き続き参加してもらい、参加チームのみなさんを歓迎する夕食会です。ジンギスカンやとうもろこし、じゃがいもなど北海道のおいしい食材でおもてなしました。韓国交流協会やラトビア交流協会のみなさんにもお手伝いをいただき会話を楽しむなど、参加チームのみなさんの緊張もほぐれ、たくさんの交流が生まれました。

夕食会の締めくくりは、参加者全員での記念写真です。夕食会後に予定していた「サンセットウォーキング」は残念ながら雨の為中止、ホテルに戻って明日からの撮影に備え



ました。

We had welcome party after the opening ceremony and Japanese language students and Higashikawa High School students joined to the party, too. Members of Korean Exchange Association and Latvia Exchange Association helped our party. Hokkaido style barbeque, "Gingiskan", corns, potatoes and other food from Hokkaido were served. We had communication over the delicious food and spent great time together.



We took a group photo all together at the end of the party. "Sunset hike" was canceled due to the bad weather and we went back to the hotel and get ready for the photo session the next day.



July 28, Thursday

7.28 Thu.



撮影1日目 Photo Session, Day 1

いよいよ撮影が始まります。まずはホテルで日本語研修を行い、「写真を撮ってもいいですか？」など撮影許可を日本語でたずねる練習と撮影時のマナーなどを全員で学びました。



この日の撮影地は、道の駅「道草館」を中心とした市街地で、10時から14時の4時間の間、テーマはなく自由に撮影を行い、6枚の組写真をチームで提出します。

撮影では、初めて訪れた町で渡されたマップだけを頼りに、自分たちの足で被写体を探さなければなりません。海外からの参加チームは、朝練習した日本語を使っの撮影交渉に緊張していましたが、快く応じてくれる町民のみなさんに安心した様子です。東川町内の様々な場所を訪れ、たくさんの人と触れ合いながら撮影を終えました。

撮影終了後は、撮影した写真をパソコンでセレクトし、6枚の組写真作品を作り上げる作品セレクトタイムです。セレクト時間は2時間です。撮影枚数は、一人平均2～



300枚、チームで6～900枚の写真の中から提出する6枚の写真を選び、タイトルを付け提出します。セレクト時間内にはティーチングタイムと呼ばれる、顧問の先生からのアドバイスが受けられる時間が設けられています。限られた時間の中でカメラを通して自分たちの見たものをどう表現するかを話し合いながら提出作品を選びました。



セレクトタイム終了後は、夕食をとり、写真甲子園セカンド公開審査会を、旭川福祉専門学校にてインターネット中継で見学をしました。日本の高校生の作品と審査員の講評は翌日の撮影の参考になったことと思います。



Before we started the first photo session, we had a Japanese lesson at the hotel. Participants learned how

to ask people for a permission in Japanese and manners when they take pictures in Japan.

The area of the photo session is the center of Higashikawa. It started at 10 a.m. and finished at 4 p.m. There was no theme for the session.

Participants submit a series of 6 photos as a team.

All they have were cameras and a map. They needed to walk around the town and look for subjects by themselves at the place they had never been before. Students from abroad looked a little nervous when they asked for photos in Japanese, but people in the town kindly agreed to be taken photos.



Students were getting relaxed and enjoyed conversation in the end.



After the photo shooting, participants selected photos and submitted them. They took 200 to 300 photos each and selected 6 photos as a team with a title within 2 hours. Teachers had time to give advice during the selection time

this year. Students discussed how they express themselves through the photos for a limited amount of time.

After the dinner, participants observed the screening panel of National High School Photo Competition, "Shashin Koshien" at Asahikawa Welfare School live on the Internet. They learned what the judges focus on and comment and how students present their works. The comments and presentations were useful references for the next photo session and presentation.



July 29, Friday

7.29 Fri.



撮影2日目 Photo Session, Day 2

撮影2日目。この日の撮影地は、北海道最高峰旭岳での撮影予定でした。朝から雨が断続的に降り、天気が回復することを信じてロープウェイに乗りましたが、散策路の状態が悪く、撮影場所をキトウシ森林公園に変更することになりました。

気温も湿度も高く、雨も降り続く中、被写体を求めて広い森林公園内を2時間歩き回りました。予定変更を余儀なくされ参加者は残念そうにしていたましたが、気持ちを切り替えて挑んだ結果、雨天ならではの良い写真が撮れ、この経験が自信につながったと思います。

その後、旭川福祉専門学校へ移動し、この日のセレクト作業を経て、前日に行われた撮影の提出作品のプレゼンテー

ションを行う作品発表会を行いました。1分間で撮影している時の状況や気持ちなど撮影意図を説明し、東川町在住の写真家飯塚達夫さんからチームごとに講評をいただきました。構図やフレーミング、光の加減など、次の撮影に生かせるようなアドバイスももらいました。



The location of the second photo session on the schedule was at Mt. Asahidake, the highest peak of Hokkaido. It had been raining hard from early morning. We took ropeway up to the 5th station of the mountain, hoping that the weather would recover, but the condition of the trails was terrible. We had to change the location to "Kitoushi Forest Park".

It was very humid and still raining. We were disappointed at the bad weather first, but students made up their mind and walked around looking for the



July 29, Friday
7.29 Fri.

subjects for 2 hours. They found something good even in a negative situation in the end. We hope this is good experience for them. They are all winners.

After the photo session, we selected another series of 6 photos for submission and had first presentation. The submitted photos were shown on the screen and students present how they took the photos and what was behind the scenes. A local photographer, Mr.

Iiduka commented to each team and asked questions. He gave them technical advice such as composition, framing, lightness and so on.



動時間となり、チームごとにそれぞれお祭りを楽しみました。集合時には参加者全員が集まり、お祭り気分も最高潮になったところで、音楽とコラボレーションした花火大会が始まりました。間近で打ち上げられる大きな花火と音楽に歓声を上げながら、東川町のお祭りを満喫しました。

We started with voting for the "Students' and Teachers' Choice Award". They considered in the presentation they had the day before and each student voted to the team or person they like. Voting was implemented for each photo session and top 2 teams and top 3 individual students were awarded.

The location of their last photo session was at a local festival in Higashikawa, "Dontokoi Festival". There were many stalls along the street and performances were going on at the stage in the park. Higashikawa International Photo Festival was held at the same time.



The theme was given for this photo session and it was

"Japanese Festival". We had lunch at the festival and enjoyed Japanese local festival as well as taking photos. Students asked people for photos in Japanese smoothly now and had good communication with local people. Students selected photos individually and submitted 2 photos each for the session 3. Some students asked for opinions to their teammate.

After the selection, we had the second presentation. It seemed they got used to present in front of other participants and felt confident with their presentation. They asked questions and commented each other. We believe this presentation brought new perspective and learning. Mr. Zaw Min, a photographer from Myanmar and a judge of the festival, commented for all students and said that "Most important thing is to win competitions".

In the evening, participants had free time. Some teams spent time at the local festival and some teams explored the town. We met together to see fireworks which was the highlight of the local festival.

July 30, Saturday

7.30 Sat.



撮影3日目
Photo Session, Day 3

この日はまず選手・監督選考賞の投票から始まりました。前日行われた作品発表会をふまえて、自分のチーム以外に投票します。投票は撮影日ごとに行われ、最後に特別賞が与えられます。

この日は撮影3日目、東川町の夏のお祭り「どんとこい祭り」会場での撮影です。

ずらりと並んだ出店やアトラクション、フォトフェスタも始まり写真のイベントも目白押しの中、撮影最終日のこの日は、個人ごとに1人2枚の作品



を提出します。テーマは「お祭り」です。会場内の出店で昼食をとるなど、自分たちもお祭りを楽しみながら撮影を行いました。ここでも覚えた日本語が役立ち、来場者との会話をしました。

その後のセレクト作業では、前日までとは違い、チームで作品を選ぶのではなく、個人ごとに作品を選びます。自分で写真を選びながら、チームメイトに意見を求める場面も見られました。

作品提出の後は2回目の作品発表会です。2回目なので参加者も少し慣れてきました。各チームの発表後にはお互いにコメントや質問をし、新しい視点からの発見など充実した発表会になりました。

最後にはミャンマーからの審査員ゾミンさんから全体的な講評をいただき、「大事なことはコンペに勝つことです」と激励されました。

夕方からは、自由行



July 31, Sunday

7.31 Sun.



表彰式・閉会式・交流会

Award Ceremony / Closing Ceremony / Farewell Party

フェスティバルメイン会期の最終日。最後の作品発表会と投票の後、お昼過ぎまでは、自由にお祭りやフォトフェスタ、町内散策を楽しみました。

午後3時より表彰式・閉会式が始まりました。松岡町長、南雲旭川福祉専門学校長のあいさつでは、「帰国されたらこの素晴らしい体験をみなさんがメッセンジャーとなって、家族や友人のみなさんにお伝えください。ここで生まれた友情・交流の輪が広がり、そして、おいしい水・うまい空気・



豊かな大地、何よりも魅力的な人がたくさんいる東川でまた会いましょう」と約束をしました。

このあとは、審査結果発表です。海外2名、町内3名の審査員による審査の結果、「写真の町」東川町賞、ひがしかわ観光協会賞、北工学園賞が発表され、それぞれ団体の部・個人の部の表彰が行われました。

特別賞として、参加者が他のチームの作品を評価し決定する選考賞、世界中からインターネット投票により決定する特別賞も発表されました。

表彰を終えたあとは、5名の審査員から感想をいただきました。

審査員の中の一人、バハーン氏は、「今回のフェスティバルは、写真の腕を競うだけではなく、国際交流を深める機会でもありました。みなさんは違う国々、違う文化ですが、それに関わらずここにいるみなさんは友達です。世界の平和を一緒に祈りましょう」とコメントされました。

最後にフェスティバル期間中の記録写真をフォトムービーにして上映しました。東川町でできた仲間たちとの思い出を振り返りながら、フェスティバルを振り返りました。

閉会式の最後には、各チームが紹介され、ステージに登壇し、東川町の記念品を受け取り、松岡町長と熱い握手を交わし、退場となりました。

閉会式終了後は、仲間たちとの最後の交流会、バーベキューパーティーで食事を楽しみました。最初はチームごとにテーブルに座っていましたが、残された時間をこのフェスティバルで知り合った友達と過ごそうと、それぞれのシャツに寄せ書きを書いたり、記念写真を撮ったりと交流を深めました。

パーティーが中盤を迎えたところで、参加者のみなさんに浴衣と甚平をサプライズでプレゼント。早速その場で着替えたところで、シニアクラブ連合会フォークダンスサークルのみなさんをお手本にみんなで東川音頭を踊りました。

踊りが終わった後も浴衣や甚平を着たまま写真を撮ったりと大喜びの様子でした。楽しい時間はあっという間に過ぎていきました。

On the last day of the festival, we started with the third presentation and vote for the "Students' and Teachers' Choice Award". Then participants had free time.

Participants enjoyed the local festival, Higashikawa International Photo Festival and exploring the town.

The Award Ceremony and Closing Ceremony started



at 3 p.m. Mayor Matsuoka and Mr. Nagumo, the principal of Asahikawa Welfare School gave speech. Mayor Matsuoka said, "When you go back to your country, please tell your family and friends about what you experienced here. You made many friends here in Higashikawa that there are delicious water, fresh air and rich land. Hope to see you again."

After the speech, the awards were presented. "The Higashikawa, Town of Photography Award", "Higashikawa Tourism Association Award" and "Hokko Gakuen Award" were selected by the panel of judges, consisting of 2 photographers from overseas and 5 from Higashikawa.



Participants voted for "Students' and Teachers' Choice Award" and "Special Award" was selected by voting on the Internet. Then all judges commented to the works. Mr. Ba Han, a photographer from Vietnam said, "You had great opportunity to deepen International exchange as well as to compete your technique of taking

photos. Now we are friends even if you are from different countries with different culture. Let's hope and pray for world peace together."

Then a memorial slide show was screened, everyone remembered the days with new experiences and new friends in Higashikawa.

All teams were given a memorial gifts at the end of the ceremony and they all shook hands with the Mayor Matsuoka at the stage.

After the ceremony, we had barbeque party outside and spent the last moments with our new friends. Students exchanged their autographs on their uniform and took photos together.

When participants heard that casual kimonos, yukata and jinbei were given to them from the committee, they all were excited and put on yukata and jinbei. Members of dance club taught them how to dance "Higashikawa Bon Dance" and we danced together in a circle. They took many photos of themselves in yukata and jinbei until they got to the hotel.



August 1, Monday

8.1 Mon.



解散式

Farewell Ceremony

いよいよ6日間、一緒に過ごしてきた仲間たちとお別れの日がきました。

松岡町長やスタッフからの感謝のあいさつにはじまり、6日間参加者のみなさんと共に行動してきた通訳スタッフへの

激励の拍手が送られるなど、だんだんお別れの時間が近づいてきたことで目に涙を浮かべる参加者も見られました。

オーストラリアチームの保護者として娘さんの健康

状態を見守るために同行していた母親のケリーさんが突然マイクをとりました。

「みなさんのお母さんの代表としてお話をします。みなさんは素晴らしい機会を得ました。これからは前に進んでドアを叩いてください。そして世界の平和のために頑張ってください」と感謝の気持ちをお話されました。

最後に東川町の町並みをバックに全員で記念写真を撮り、バスに乗り込みます。最後まで握手やハグをするなど別れが名残惜しい様子です。スタッフ全員で最後まで手を振り、バスを見送りました。

「写真の町」東川町で出来た仲間は、これからもずっとかけがえのない大切な仲間たちです。この思い出を胸に、また東川町にもどってきてください。また会いましょう。

It was time to say good-bye.

Mayor Matusoka and staff gave speech and we gave applause to the interpreters who were with participants everyday since they arrived in Hokkaido.

Ms. Kerry Johnstone from Canberra team gave a speech. She said "I would like to say this as a representative of all your mothers. You had great opportunity to be here for the festival. This experience will be unforgettable for the rest of your life. Open the door in front of you and go forward to the future for the sake of world peace.

After taking the last group photo, shaking hands and hugging, participants headed home. Staff waved their hands until participants were no longer visible.

A friendship made in Higashikawa, the "Town of Photography", is everlasting. We hope that they come back someday and see you friends again.



フェスティバルを支えたスタッフ

Festival Staff

担当 Supervising area	国・地域 Country/Area	氏名 Name	所属 Department / Occupation
通訳 Interpreters	中国 China	劉 麗麗 / Liu Lili リュウ リリ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	韓国 Korea	尹 昭熙 / Yoon Sohee ユン ソヒ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	台湾 Taiwan	陳 韻婷 / Chen Yun-Ting チン ユンテイ	台湾大学生インターンシップ研修生 Intern (Taiwan Internship Program), Town Promotional Exchange Department
	タイ Thailand	Chidchanok Hongtipparat シツチャノック・ホンティッパラット	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	ベトナム Vietnam	Ngo Thi Dieu ゴ ティ デュ	旭川福祉専門学校介護福祉科学生 Student, Dept. Welfare and Nursing Care, Asahikawa Welfare Training School
	ベトナム Vietnam	Tran Le Dinh チャン レ ジン	旭川福祉専門学校介護福祉科学生 Student, Dept. Welfare and Nursing Care, Asahikawa Welfare Training School
	ウズベキスタン Uzbekistan	Nigmanova Nargiza ニグマノヴァ ナルギーザ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	インドネシア Indonesia	Budiyanto ブティヤント	旭川福祉専門学校介護福祉科学生 Student, Dept. Welfare and Nursing Care, Asahikawa Welfare Training School
	インドネシア Indonesia	Luh lin Wahyuni ルー イン ワユニ	旭川福祉専門学校介護福祉科学生 Student, Dept. Welfare and Nursing Care, Asahikawa Welfare Training School
	オーストラリア Australia	大久保 沙和子 Sawako OKUBO	交流促進課日本語学校事務局 Higashiakwa Japanese Language School Executive Office, Town Promotional Exchange Department
	カナダ Canada	初瀬川 麻美 Asami HATSUSEGAWA	交流促進課地域おこし協力隊 Community-Reactivating Cooperator, Town Promotional Exchange Department
	ラトビア Latvia	Krista Bogdanova クリスタ・ボグダノヴァ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	アメリカ America	堀内 彩葉 Ayana HORIUCHI	学校教育課 JET コーディネーター School Education Department, Coordinator for JET Program
選手担当 Supporting Staff		柳澤 奨一郎 Shoichirou YANAGISAWA	企画総務課 Planning and General Affairs Department
		菊池 佳 Kei KIKUCHI	交流促進課地域おこし協力隊 Community-Reactivating Cooperator, Town Promotional Exchange Department



フェスティバル全提出作品集

All submitted works of International High School Student's Photo Festival Exchange

First stage (団体 / School)

2016/7/28(Thu.)

テーマ「自由」

Theme / Free

Second stage (団体 / School)

2016/7/29(Fri.)

テーマ「自由」

Theme / Free

Third stage (個人 / Individual)

2016/7/30(Sat.)

テーマ「お祭り」

Theme / Matsuri - Japanese Festival

中国・北京 / China・Beijing

北京市第八十高校 北京市第八十中学 Beijing No.80 High School

2016/7/28 (Thu)

自分の手で宝物を作り、
東川の幸せを見守っている

双手创造财富、共建幸福东川
Create treasure by hands, build happiness Higashikawa



2016/7/29 (Fri)

自然界の瞬間

大自然的一瞬
The moment in nature



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — 何渝佳 / He Yujia
No3, 4 — 吴峥 / Wu Zheng
No5, 6 — 周泽昊 / Zhou Zehao



韩国・寧越郡 / Korea・Yeongwol County

ソッジョン女子高校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School

2016/7/28 (Thu)

自然と共にする人生は、
メリーゴーランド

자연과 함께하는 삶은, 회전목마
The Life with Nature is a Merry-Go-Round



2016/7/29 (Fri)

雨の日、かたつむりの散歩

비오는 날, 달팽이의 산책
A Rainy Day, Snail's Walk



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — 엄윤주 / Eom Yunju
No3, 4 — 임소희 / Im Sohee
No5, 6 — 최다현 / Choi Dahyeon

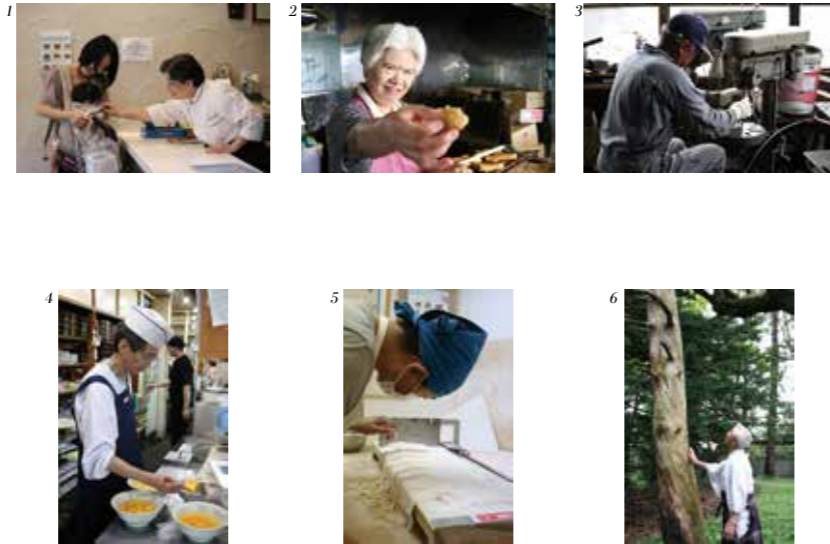


台湾・台北 / Taiwan・Taipei

台北市立中山女子高校 台北市立中山女子高級中學 Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School

2016/7/28 (Thu)

フィーチャー
フィーチャー
Feature



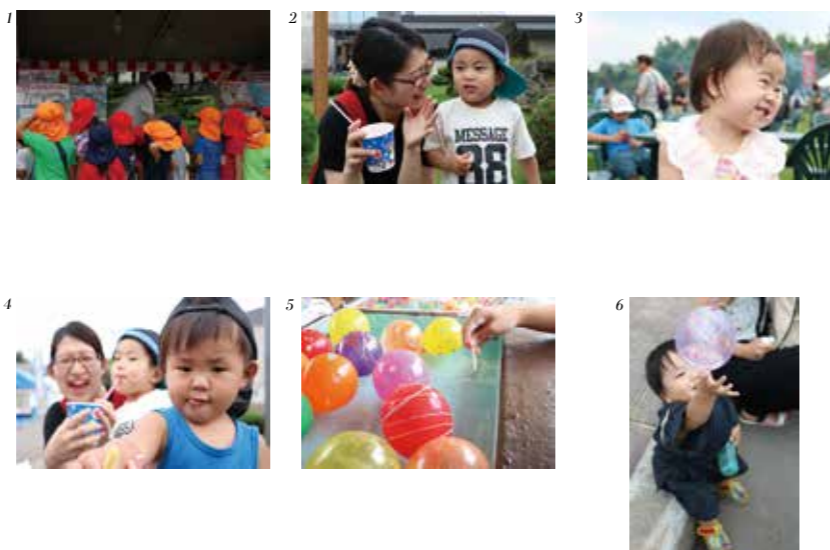
2016/7/29 (Fri)

生命の水
生命之水
Water of life



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — 吳榮梅 / Wu Jung-Mee
No3, 4 — 李岱凝 / Lee Tai-Ning
No5, 6 — 梁毓茹 / Liang Yu-Ru

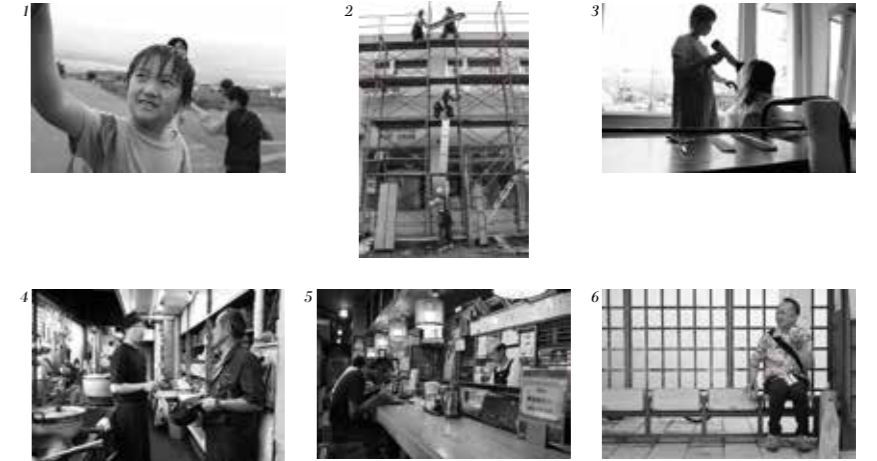


タイ・チェンマイ / Thailand・Chiang Mai

モンフォート高校 Montfort College

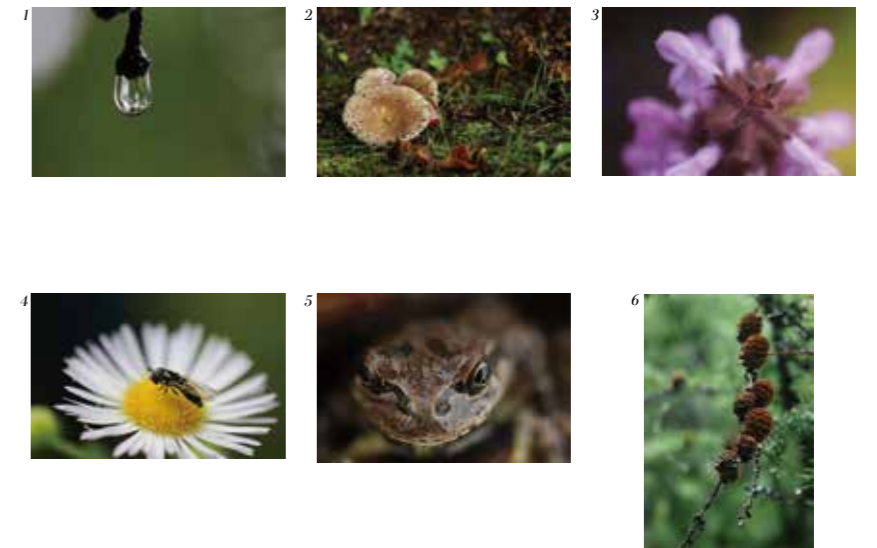
2016/7/28 (Thu)

初めての東川
ครั้งแรกในอีกาซิดาวะ
First time in Higashikawa



2016/7/29 (Fri)

ちっぽけな世界
โลกใบน้อย
Tiny World



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Peerapon Suphakarn
No3, 4 — Warit Ritthaprom
No5, 6 — Thanakrit Sawatsing



ベトナム・ホーチミン / Vietnam · Ho Chi Minh City
サイゴン チーム SAIGON Team

2016/7/28 (Thu)

東川の親しい人々
Những con người thân thiện của Higashikawa
Friendly People of Higashikawa



2016/7/29 (Fri)

展望閣・東川の穏やかな一角
Tenboukaku- một góc tĩnh lặng của Higashikawa
Tenboukaku- silent corner of Higashikawa



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Le Khai Han
No3, 4 — Nguyen Ngoc Gia Han
No5, 6 — Vu Thuy Vu



ウズベキスタン・タシュケント / Uzbekistan · Tashkent
国立デザイン専門学校 РеспубликанскийДизайнколледж National Design college

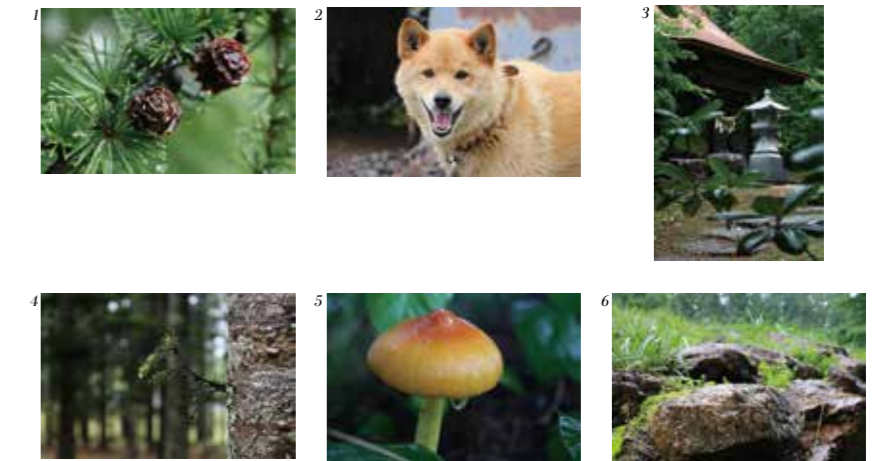
2016/7/28 (Thu)

東川の美しい景色
Higashikawa shahrining ajoyib manzarasi
Beautiful scenery of Higashikawa



2016/7/29 (Fri)

雨散歩
Yomg'ir ostidagi sayr
Walking in the raining day



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Usmonov Burhoniddinhuja
No3, 4 — Zayniddinov Zayniddin
No5, 6 — Garifullin Ildar



インドネシア・ジャカルタ / Indonesia・Jakarta
 グローバルジャヤ学校 Global Jaya School

2016/7/28 (Thu)

人生のハーモニー
 Harmoni Kehidupan
 Harmonious Life



2016/7/29 (Fri)

小さな近所さん
 Tetangga Kecil
 The Tiny Neighborhood



2016/7/30 (Sat)

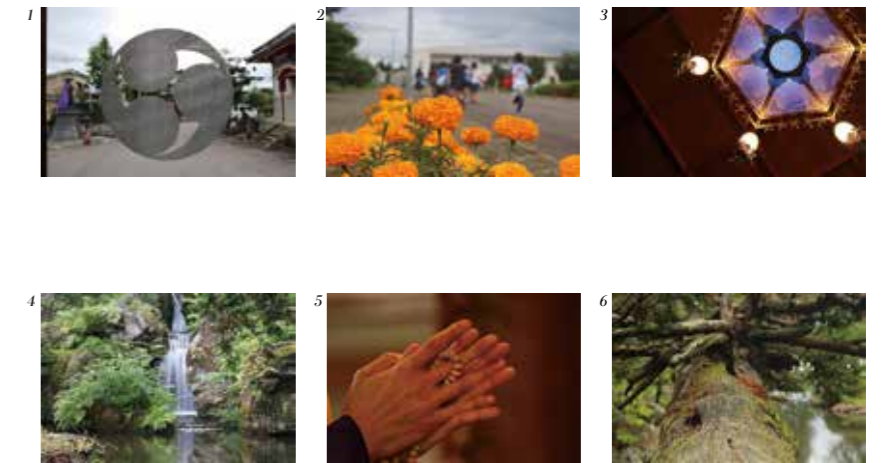
No1, 2 — Ishmael Ershad Murtadho
 No3, 4 — Hilary Nirvana Young
 No5, 6 — Risa Agnesiarda



オーストラリア・キャンベラ / Australia・Canberra
 キャンベラ高校 Canberra High School

2016/7/28 (Thu)

伝統と純粋さ
 Tradition and Purity



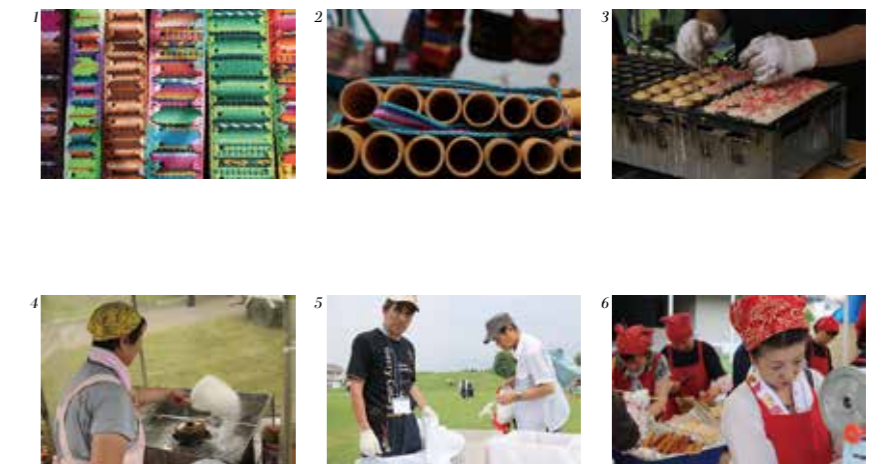
2016/7/29 (Fri)

人間性
 Human Nature



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Caitlin Johnstone
 No3, 4 — Shaylah McClymont
 No5, 6 — Zoe Cuthbertson



カナダ・キャンモア / Canada・Canmore

キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School

2016/7/28 (Thu)

レンズを通した私たちの東川
Higashikawa Through our Lens



2016/7/29 (Fri)

生命線
Lifeline



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Ethan Elliott
No3, 4 — Selina Martineau
No5, 6 — Juli Ohsada



ラトビア・ルーイエナ / Latvia・Rujiena

ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School

2016/7/28 (Thu)

人が町を造る
Pilsētu veido cilvēki
People Make The Town



2016/7/29 (Fri)

くねくね
Līkloči
Curves



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — Krista Aboltina
No3, 4 — Patricija Jolkina
No5, 6 — Marta Aija Zigure



アメリカ・ニューヨーク / America・New York City
 ブロンクス・ドキュメンタリーセンター Bronx Documentary Center

2016/7/28 (Thu)
 フィールド
 The Field



2016/7/29 (Fri)
 森の質感
 Textures of the Forest



2016/7/30 (Sat)
 No1, 2 — Janet Lozano
 No3, 4 — Melanie Genao
 No5, 6 — Harry Montas



日本・北海道 / Japan・Hokkaido
 北海道立恵庭南高校 Hokkaido Eniwa Minami High School

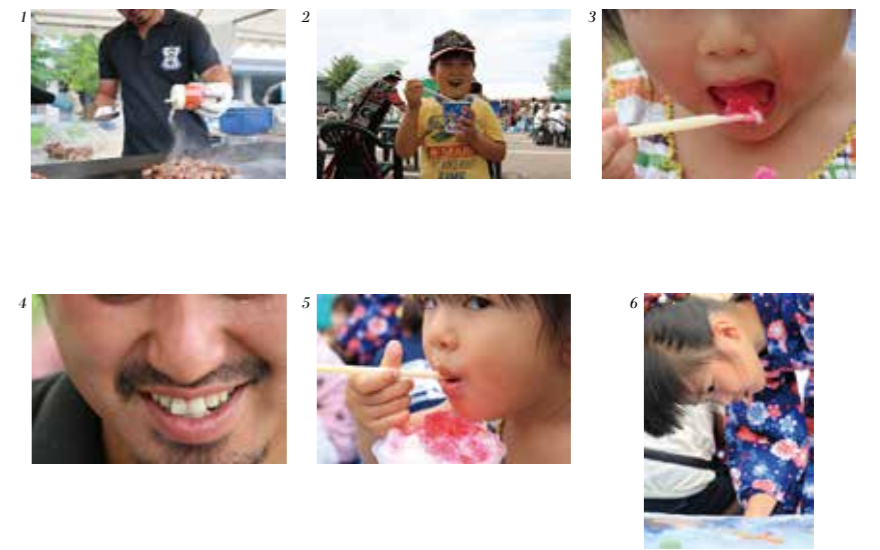
2016/7/28 (Thu)
 ここに生きるモノ
 Life living her



2016/7/29 (Fri)
 警醒
 Warning



2016/7/30 (Sat)
 No1, 2 — 三浦 哉人 / Kanato MIURA
 No3, 4 — 島山 司 / Tsukasa HATAKEYAMA
 No5, 6 — 吉田 葵 / Aoi YOSHIDA



日本・北海道 / Japan・Hokkaido

北海道立帯広南商業高校 Hokkaido Obihiro South Commercial High School

2016/7/28 (Thu)

ひと夏の思い出
Memories of a summer



2016/7/29 (Fri)

水の記憶
Routes of water



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — 羽瀬 友公子 / Yukiko HASE
No3, 4 — 佐野 朱音 / Akane SANO
No5, 6 — 吉川 彩可 / Ayaka YOSHIKAWA

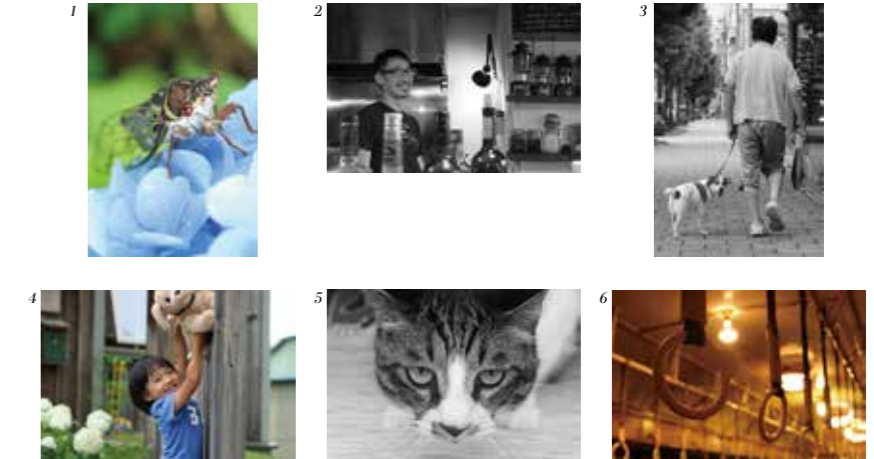


日本・滋賀県 / Japan・Shiga

滋賀県立石山高校 Shiga Prefectural Ishiyama Senior High School

2016/7/28 (Thu)

東川町での出会い
An Encounter in Higashikawa



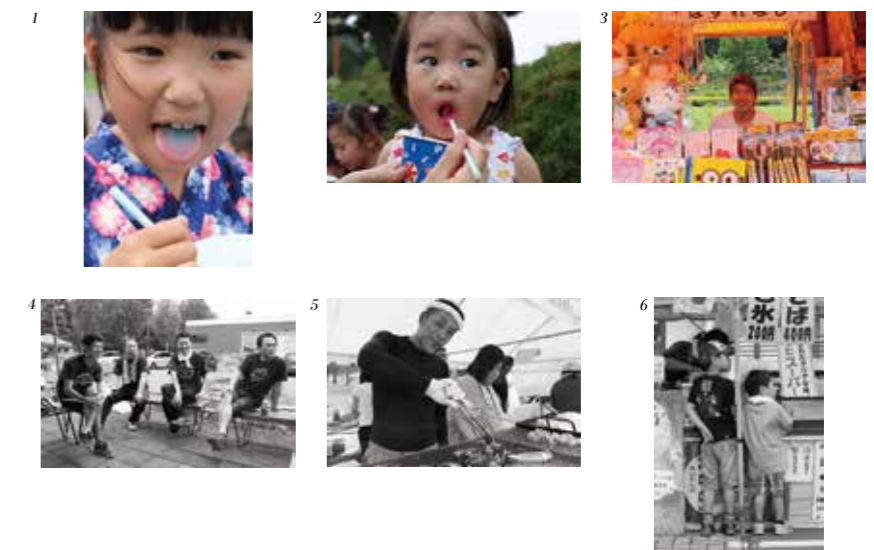
2016/7/29 (Fri)

雨の森
Forest in the rain



2016/7/30 (Sat)

No1, 2 — 遠藤 杏 / Momo ENDO
No3, 4 — 玉崎 露 / Fuki TAMASAKI
No5, 6 — 森田 陽美 / Minami MORITA



フェスティバル参加メンバーとフェスティバル賞審査員、審査結果
**Participants and International High School Students' Photo Festival Exchange judges/
Result of the festival**

中国・北京 / China・Beijing

北京市第八十高校 北京市第八十中学 Beijing No.80 High School

顧問: ジョ トクギ (徐徳義)
Advisor name : Xu De Yi

生徒名①: カ ユカ (何渝佳)
Student's name 1 : He Yujia

生徒名②: ゴ ジョン (吳崢)
Student's name 2 : Wu Zheng

生徒名③: シュウ タクコウ (周澤昊)
Student's name 3 : Zhou Zehao



タイ・チェンマイ / Thailand・Chiang Mai

モンフォート高校 Montfort College

顧問: ナレンリット タトンジャイ
Advisor name : Narenrit Tatongjai

生徒名①: ピーラボン スパカーン
Student's name 1 : Peerapon Suphakarn

生徒名②: ワリット リタツプロム
Student's name 2 : Warit Ritthaprom

生徒名③: タナクリット サワツシング
Student's name 3 : Thanakrit Sawatsing



韓国・寧越郡 / Korea・Yeongwol County

ソッジョン女子高校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School

顧問: ホ ヌムピル (허남필)
Advisor name : Heo Nampil

生徒名①: オム ユンジュ (임윤주)
Student's name 1 : Eom Yunju

生徒名②: イム ソヒ (임소희)
Student's name 2 : Im Sohee

生徒名③: チェ ダヒョン (최다현)
Student's name 3 : Choi Dahyeon



ベトナム・ホーチミン / Vietnam・Ho Chi Minh City

サイゴン チーム SAIGON Team

顧問: グエン クアン ソン
Advisor name : Nguyen Quang Son

生徒名①: レー カイ ハン
Student's name 1 : Le Khai Han

生徒名②: グエン ゴック ヤー ハン
Student's name 2 : Nguyen Ngoc Gia Han

生徒名③: ヴー ティ ヴー
Student's name 3 : Vu Thuy Vu



台湾・台北 / Taiwan・Taipei

台北市立中山女子高校 台北市立中山女子高級中學 Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School

顧問: ショウ エイケン (鍾榮賢)
Advisor name : Chung Jung-Hsien

生徒名①: ゴエイメイ (吳榮梅)
Student's name 1 : Wu Jung-Mee

生徒名②: リ タイギョウ (李岱凝)
Student's name 2 : Lee Tai-Ning

生徒名③: リョウ ユジヨ (梁毓茹)
Student's name 3 : Liang Yu-Ru



ウズベキスタン・タシュケント / Uzbekistan・Tashkent

国立デザイン専門学校 РеспубликанскийДизайнколледж National Design college

顧問: リャブツェフ マクシム
Advisor name : Ryabtsev Maksim

生徒名①: ウスモノフ ブルホニジンフジャ
Student's name 1 : Usmonov Burhoniddinhuja

生徒名②: ザイニディノフ ザイニディン
Student's name 2 : Zayniddinov Zayniddin

生徒名③: ガリフリン イリダル
Student's name 3 : Garifullin Ildar



インドネシア・ジャカルタ / Indonesia・Jakarta
グローバルジャヤ学校 Global Jaya School

顧問:ワン テック ペング
Advisor name : Wang Teck Peng

生徒名①:イスマエル エルサツツ ムルタッド
Student's name 1 : Ishmael Ershad Murtadho

生徒名②:ヒラリー ニルファナ ヨウン
Student's name 2 : Hilary Nirvana Young

生徒名③:リサ アグネシアルダ
Student's name 3 : Risa Agnesiarda



ラトビア・ルーイエナ / Latvia・Rujiena
ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School

顧問:ウルディス ルスマニス
Advisor name : Uldis Rusmanis

生徒名①:クリスタ アーボルティニャ
Student's name 1 : Krista Aboltina

生徒名②:パトリーツイヤ ヨルキナ
Student's name 2 : Patricija Jolkina

生徒名③:マルタ アイヤ ジーグレ
Student's name 3 : Marta Aija Zigure



オーストラリア・キャンベラ / Australia・Canberra
キャンベラ高校 Canberra High School

顧問:クリスティン マクリモン
Advisor name : Kristin McClymont

生徒名①:ケイトリン ジョンストン
Student's name 1 : Caitlin Johnstone

生徒名②:シャイラ マクリモン
Student's name 2 : Shaylah McClymont

生徒名③:ゾーイ カスパートソン
Student's name 3 : Zoe Cuthbertson



アメリカ・ニューヨーク / America・New York City
ブロンクス・ドキュメンタリーセンター Bronx Documentary Center

顧問:ビアンカ ファロー
Advisor name : Bianca Farrow

生徒名①:ジャネット ロザーノ
Student's name 1 : Janet Lozano

生徒名②:メラニー ジェナオ
Student's name 2 : Melanie Genao

生徒名③:ハリー モンタス
Student's name 3 : Harry Montas



カナダ・キャンモア / Canada・Canmore
キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School

顧問:サブリナ グレク
Advisor name : Sabrina Greco

生徒名①:イーサン エリオット
Student's name 1 : Ethan Elliott

生徒名②:セリーナ マーティノウ
Student's name 2 : Selina Martineau

生徒名③:ジュリ オーサダ
Student's name 3 : Juli Ohsada



日本・北海道 / Japan・Hokkaido
北海道立恵庭南高校 Hokkaido Eniwa Minami High School

顧問:木全 正樹
Advisor name : Masaki KIMATA

生徒名①:三浦 哉人
Student's name 1 : Kanato MIURA

生徒名②:島山 司
Student's name 2 : Tsukasa HATAKEYAMA

生徒名③:吉田 葵
Student's name 3 : Aoi YOSHIDA



日本・北海道 / Japan・Hokkaido

北海道立帯広南商業高校 Hokkaido Obihiro South Commercial High School

顧問: 清水 孝

Advisor name : Takashi SHIMIZU

生徒名①: 羽瀬 友公子

Student's name 1 : Yukiko HASE

生徒名②: 佐野 朱音

Student's name 2 : Akane SANO

生徒名③: 吉川 彩可

Student's name 3 : Ayaka YOSHIKAWA



高校生国際交流写真フェスティバル フェスティバル賞審査員

International High School Students' Photo Festival Exchange judges

グエン・バー・ハン 氏 (写真家・ベトナム)

Mr. Nguyen Ba Han (Photographer, Vietnam)

ゾーミン 氏 (写真家・ミャンマー)

Mr. Zaw Min (Photographer, Myanmar)

奥田 實 氏 (写真家・東川町在住)

Mr. Minoru OKUDA (Photographer: Higashikawa)

渡辺 信夫 氏 (写真家・東川町在住)

Mr. Nobuo WATANABE (Photographer: Higashikawa)

吉里 演子 氏 (東川町文化ギャラリー学芸員)

Ms. Hiroko YOSHIKAWA (Curator of Higashikawa Bunka Gallery: Higashikawa)

日本・滋賀県 / Japan・Shiga

滋賀県立石山高校 Shiga Prefectural Ishiyama Senior High School

顧問: 竹岡 瑞佳

Advisor name : Mizuka TAKEOKA

生徒名①: 遠藤 杏

Student's name 1 : Momo ENDO

生徒名②: 玉崎 蒔

Student's name 2 : Fuki TAMASAKI

生徒名③: 森田 陽美

Student's name 3 : Minami MORITA



第2回 高校生国際交流写真フェスティバル 表彰式・閉会式 表彰該当者一覧
Winners of International High school Students' Photo Festival Exchange

Festival Award フェスティバル賞			Winning school/people 該当校・該当者
The Higashikawa "Town of Photography" Award 「写真の町」東川町賞	School 団体の部	one 1校	サイゴン チーム / SAIGON Team
	Individual 個人の部	one 1名	北京市第八十高校 / Bei Jing No.80 High School 吳崢 (ゴ ジョン) / Wu Zheng
Higashikawa Tourism Association Award ひがしかわ観光協会賞	School 団体の部	one 1校	台北市立中山女子高校 / Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School
	Individual 個人の部	one 1名	キャンモア公立高校 / Canmore Collegiate High School イーサン エリオット / Ethan Elliott
Hokko Gakuen Award 北工学園賞	School 団体の部	one 1校	北京市第八十高校 / Beijing No.80 High School
	Individual 個人の部	one 1名	サイゴン チーム / SAIGON Team ヴー ティ ヴー / Vu Thuy Vu

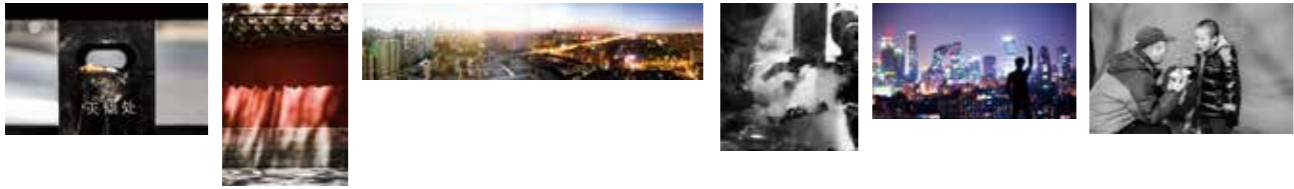
Special Awards 特別賞			Winning school/people 該当校・該当者
Students and Teachers' Choice Award 選手・監督選考賞	School 団体の部	two 2校	グローバルジャヤ学校 / Global Jaya School
			ルーイエナ高校 / Rujienas Vidusskola / Rujiena High School
	Individual 個人の部	three 3名	国立デザイン専門学校 / National Design college ウスモノフ ブルホニチンフジャ / Usmonov Burhoniddinhuja
			キャンモア公立高校 / Canmore Collegiate High School イーサン・エリオット / Ethan Elliott
Special Award (Vote on the internet) 特別選考賞 (インターネット投票) the total number of votes 総投票数 8,179 票 /votes	School 団体の部	two 2校	サイゴン チーム / SAIGON Team
			モンフォート高校 / Montfort College
	Individual 個人の部	three 3名	モンフォート高校 / Montfort College ワリット・リタップロム / Warit Ritthaprom
			グローバルジャヤ学校 / Global Jaya School イスマエル エルサツツ ムルタッド / Ishmael Ershad Murtadho
			北京市第八十高校 / Bei Jing No.80 High School 周澤昊 / Zhou Zehao

*Please find the winning photos on the web site.
※各表彰者の提出作品は、インターネットにて公開しておりますので、ぜひご覧ください。
<http://i-hsspf-e.hjk.ne.jp/awards.html>

第2回高校生国際交流写真フェスティバル
参加校(チーム)応募作品集
All submitted works for preliminary selection of
International High School Student's Photo Festival Exchange

 中国 / China

北京市第八十高校 北京市第八十中学 Beijing No.80 High School Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之处 (The pride of my town)



北京市第二高校 北京市第二中学 Beijing No.2 High School
Title / タイトル: 都市の包容力こそ、この町の自慢 多元的城市包容、便是其自豪之处 (This big city is open-armed)



 韓国 / Korea

ソッジョン女子高校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School Title / タイトル: 端宗祭へ向かう道 단종제 가는 길



 台湾 / Taiwan

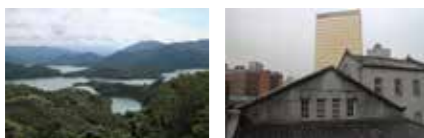
台北市立中山女子高校 台北市立中山女子高級中學 Taipei Municipal Zhong Shan Girls High School Title / タイトル: 街中の幸せな日常 城市裡的幸福日常 (Happy City Life)



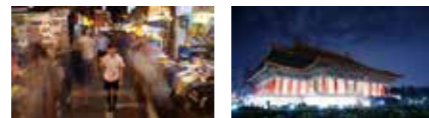
台北市立景文高校 台北市立景文高級中學 Taipei Jingwen High School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



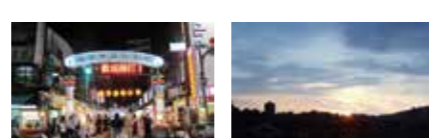
台北市立万芳高校 台北市立萬芳高級中學 Wanfang High School
Title / タイトル: 私たちの島 我們的島 (Our island)



台北市私立育達商業高校 台北市私立育達高級商業家事職業學校 Yu Da High School of Commerce and Home Economics
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



台北市私立静修女子高校 台北市私立靜修女中 Blessed Imelda's School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



台北市私立大同高校 台北市私立大同高 Tatung High School
Title / タイトル: 台北人の秘密 臺北人的秘密 (Secrets of People in Taipei)



敦叙商工高校 敦叙工商 Dunxu High School of Industry and Commerce
Title / タイトル: 人生 じんせい (Life)



台北市立南湖高校 台北市立南湖高級中學 Taipei Municipal Nanhu High School
Title / タイトル: 祈り・望み 祈・盼 (Pray / Hope)



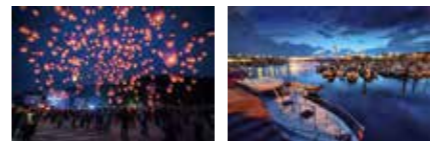
台北市立内湖工業高校 台北市立内湖高 Neihu Vocational High School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



台北市立中崙高校 台北市立中崙高中 Taipei Municipal Zhong-Lun High School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



台北市立大安工業高校 台北市立大安高級工業職業學校 Taipei Municipal Da-An Vocational High School
Title / タイトル: 光と影 光影 (Lights and Shadows)



台北市立麗山高校 台北市立麗山高級中學 Taipei municipal LiShan High School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの: より良い台北 自己所在城市的自豪之處: BETTER TAIPEI (The pride of my town: BETTER TAIPEI)



大安工業高校附属学校 大安高工附設進修學校 Taipei Municipal Da-An Vocational Industrial Continue School
Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの 自己所在城市的自豪之處 (The pride of my town)



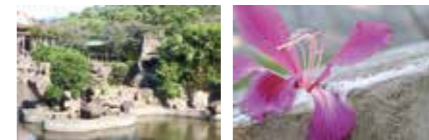
台北市立松山農工業学校 台北市立松山高級農工職業學校 SongShan High School of Agriculture and Industry
Title / タイトル: 自己所在城市的自豪之處 自己的町の自慢できるもの (The pride of my town)



建国高校 & 新莊高校 建國中學 & 新莊高中 Taipei municipal Jianguo High School / New Taipei Municipal Hsinchuang Senior High School
Title / タイトル: これは台北である: 共生 這些都是台北: 共生 (This is Taipei: Coexistence)




台北市私立泰北高校 台北市私立泰北高級中學 Taipei High School
Title / タイトル: シティー・軌跡 城市・軌跡 (City / Trajectory)



 タイ / Thailand


モンフォート高校 Montfort College Title / タイトル: 自分の町の自慢できるもの (The pride of my town)



 ベトナム / Vietnam

サイゴン チーム SAIGON Team Title / タイトル: サイゴン - 私の愛する街 (SAIGON-MY LOVING CITY)




 ウズベキスタン / Uzbekistan

国立デザイン専門学校 РеспубликанскийДизайнколледж National Design college
Title / ウズベキスタン: 自分の町の自慢できるもの Зачем ты гордишь своим городом (The pride of my town)



タシケント写真専門学校 Toshkent Fotosuratlar Uyi Fotomaktabi Photographers' House in Tashkent Photo-school
Title / タイトル: ウズベキスタン Uzbekiston (Uzbekistan)




 インドネシア / Indonesia

グローバルジャヤ学校 Global Jaya School Title / タイトル: これが私の大都市 (This Big City of Mine)

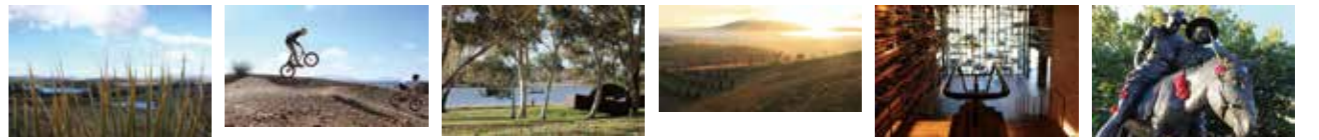



ドン・ボスコ・パダン高校 SMA Don Bosco Padang
Title / タイトル: ミナンカバウの街 Kemilau Ibukotaku (The City of Minangkabau)



 オーストラリア / Australia


キャンベラ高校 Canberra High School Title / タイトル: キャンベラの誇り - 過去から未来へ (Canberra Pride- From the past to the future)



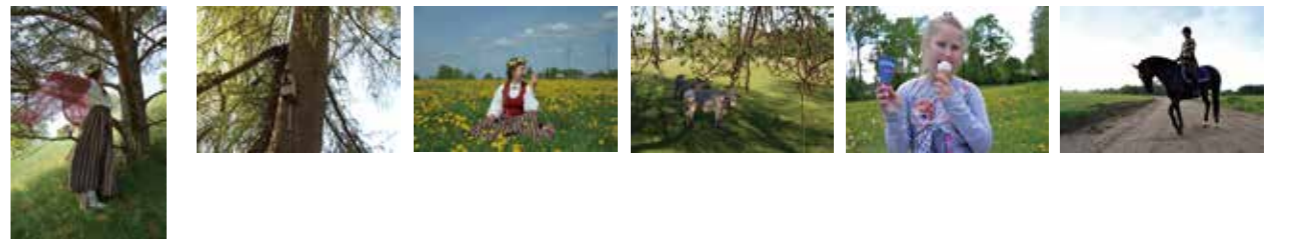
 カナダ / Canada


キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School Title / タイトル: 心地よい溪谷トレイル (Harmonious valley trails)



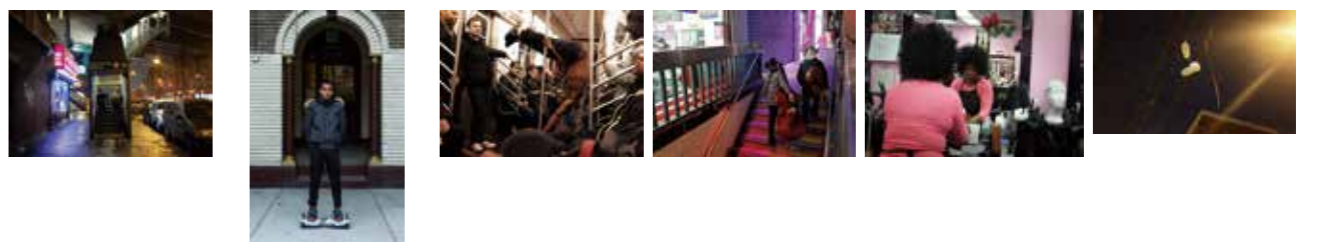
 ラトビア / Latvia

ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School Title / タイトル: 自然の恵み Dabas dāvanas (Gifts of Nature)



 アメリカ / America

ブロンクス・ドキュメンタリーセンター Bronx Documentary Center Title / タイトル: 南ブロンクス (The South Bronx)



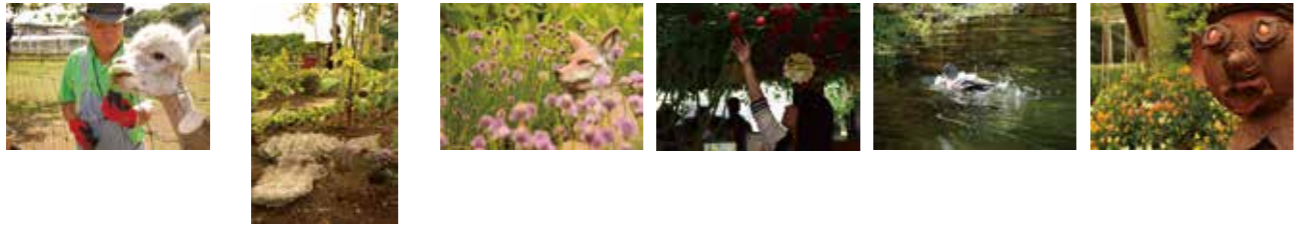
インターナショナル・ハイスクール プロスペクトハイツ校
International High School at Prospect Heights
Title / タイトル: 夢の街 (City of Dreams)



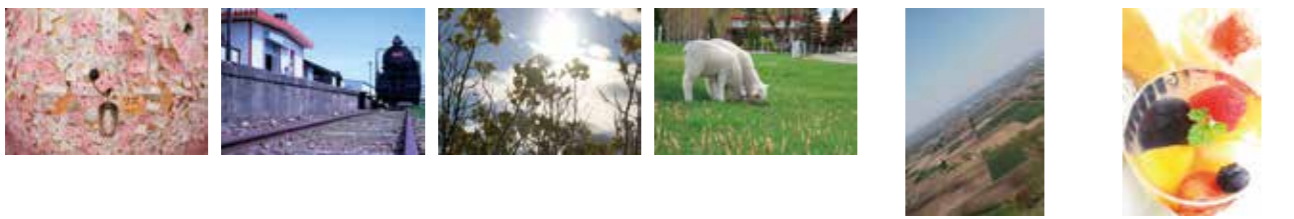


日本 / Japan

北海道立恵庭南高校 Hokkaido Obihiro Technical High School Title / タイトル: ここに在る営み (Life around us)



北海道立帯広南商業高校 Hokkaido Obihiro South Commercial High School Title / タイトル: 恵みの旅 (Blessed journey)



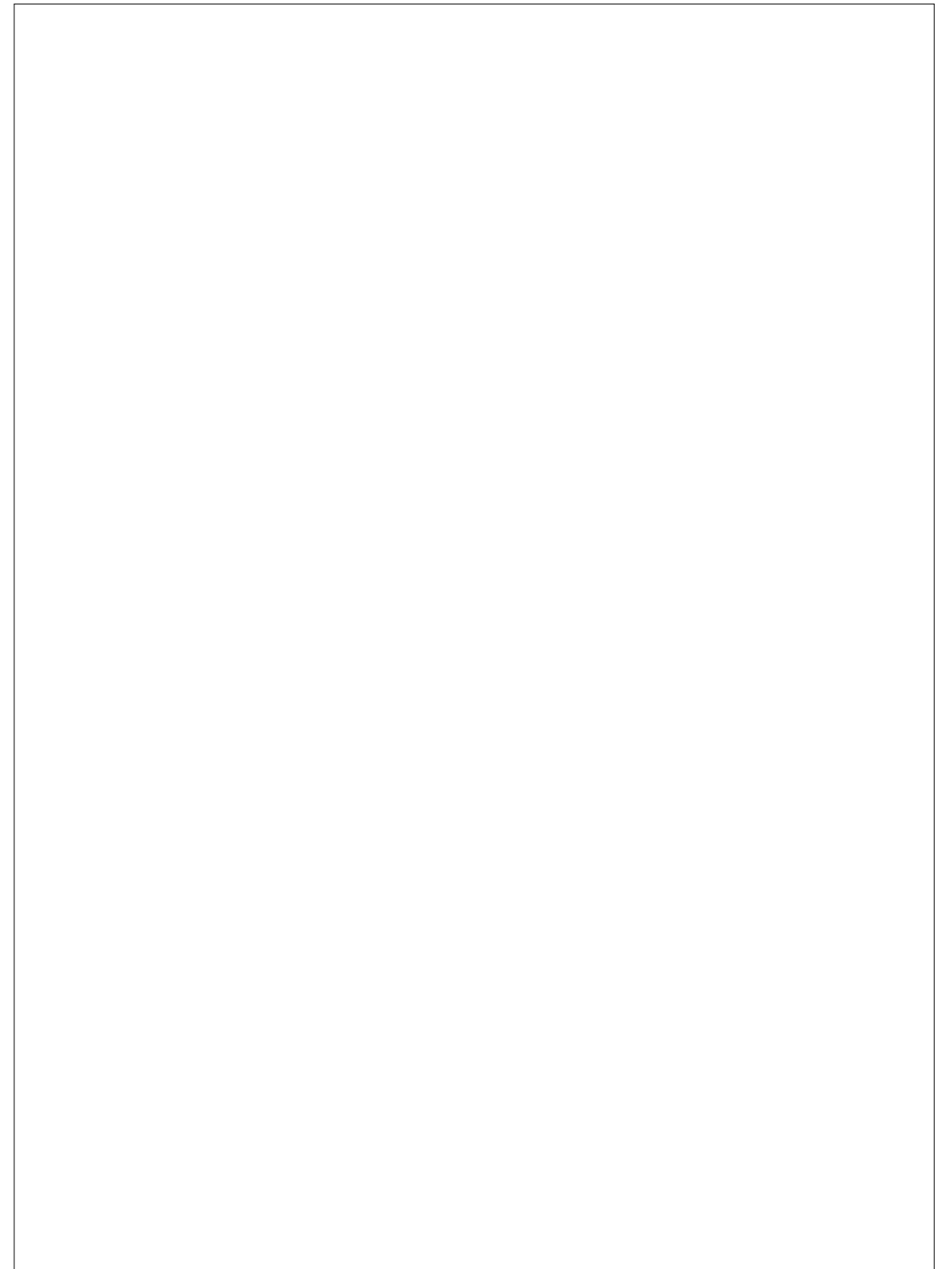
滋賀県立石山高校 higa Prefectural Ishiyama Senior High School Title / タイトル: 日々の瞬間 (Moments)



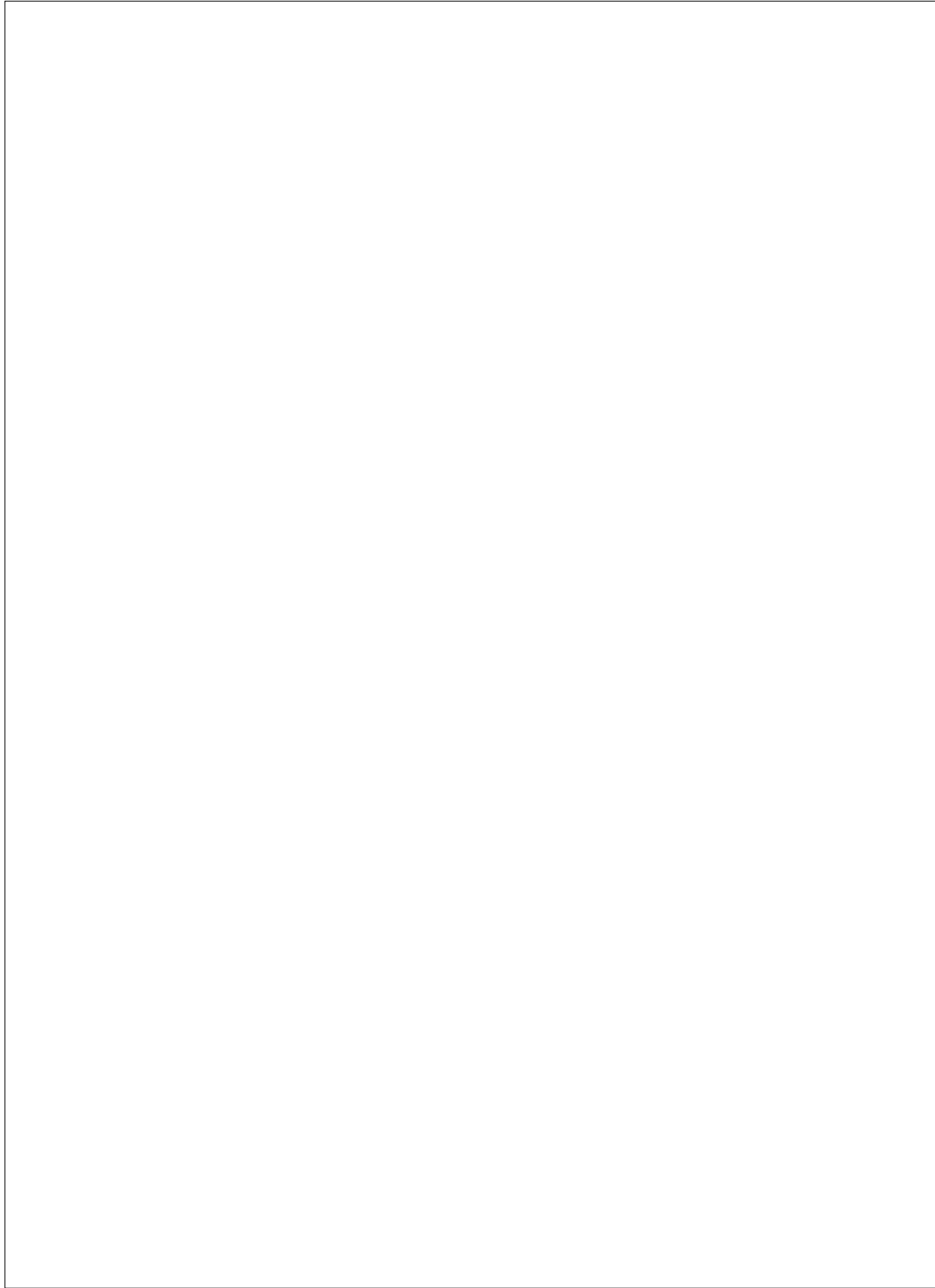
北海道立札幌北高等学校 Hokkaido Sapporo Kita High School Title / タイトル: 街中の自然 (Nature in the city)



Memo



Memo





次回開催予定

第3回高校生国際交流写真フェスティバル
フェスティバル日程：2017年7月28日(金)～8月2日(水)
※招聘期間：2017年7月27日(木)～8月3日(木)

(関連イベント)

第24回全国高等学校写真選手権大会(写真甲子園2017)
大会日程：2017年7月25日(火)～7月28日(金)
※招聘期間：2017年7月24日(月)～7月30日(日)

第33回東川町国際写真フェスティバル(東川町フォト・フェスタ2017)
メイン会期：2017年7月25日(火)～7月30日(日)
※受賞作家作品展2017年7月29日(土)～8月30日(水)



高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会

<高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会事務局>東川町交流促進課内
〒071-1426 北海道上川郡東川町北町1丁目1番1号
東川町文化芸術交流センター
Tel 0166-74-6801 Fax 0166-82-4141
URL:<http://i-hsspf-e.hjk.ne.jp> (フェスティバルHP)
URL:<http://town.higashikawa.hokkaido.jp/> (東川町HP)
Facebook : <https://www.facebook.com/higashikawa.hokkaido>
E-mail: i-hsspf-e@town.higashikawa.lg.jp